

УДК 811.133.1'367(045)

UDC 811.133.1'367(045)

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭЛЕМЕНТАРНОЙ ПРИЗНАКОВОЙ СИТУАЦИИ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (на материале французского языка)

REPRESENTATION OF ELEMENTARY SIGN SITUATION IN A SIMPLE SENTENCE (on the material of the French language)

Н. И. Манько,

кандидат филологических наук, доцент
кафедры фонетики и грамматики
французского языка МГЛУ

N. Manko,

PhD in Philology, Associate Professor of
the Department of Phonetics and Grammar
of the French language, MSLU

Поступила в редакцию 13.04.20.

Received on 13.04.20.

Статья посвящена выявлению способов репрезентации элементарной признаковой ситуации в простом неосложненном предложении современного французского языка. Установлено, что содержание самостоятельной элементарной признаковой ситуации формируется шестью квалификативными признаками одушевленного носителя: внешний вид, физическое состояние, эмоциональное состояние, отношение к окружающим, психологические особенности и интеллектуальные способности. Для моно- и полиситуативных простых предложений французского языка универсальным способом репрезентации элементарной признаковой ситуации является трансформ. Трансформ выступает результатом свертывания вторичнопредикативного отношения между подлежащим и его определением (или прямым дополнением и его определением), обеспечивая синтаксическую неосложненность простого предложения. Виды трансформов – предикативный, дистантный предикативный и полупредикативный – выделяются в зависимости от наличия собственного подлежащего и его расположения относительно предикатива (контактно, дистантно).

Ключевые слова: простое предложение, элементарная признаковая ситуация, квалификативный признак, трансформ.

The article is devoted to revealing the ways of representation of elementary sign situation in a simple uncomplicated sentence of the modern French language. It is established that the contents of independent elementary sign situation is formed by six qualificative signs of an animated carrier: appearance, physical state, emotional state, relations to the surrounding people, psychological features and intellectual abilities. For mono- and polysituational simple sentences of the French language the universal way of representation of elementary sign situation is a transform. Transform is the result of compression of secondary predicative relation between the subject and its attributive (or the direct object and its attributive) providing the syntactical uncomplicatedness of a simple sentence. The kinds of transforms – predicative, distant predicative and half-predicative – are defined depending on the presence of subject and its position related to the predicative (contact or distant).

Keywords: simple sentence, elementary sign situation, qualificative sign, transform.

Введение. Окружающий нас мир прекрасен в своем многообразии: его уникальность создает бесчисленное множество предметов и их признаков (действий, состояний, качеств и свойств). Контактируя с окружающим миром, мы познаем прежде всего признаки одушевленных субъектов и неодушевленных объектов, называя признаком то, в чем одни предметы похожи друг на друга, а другие отличаются. При этом наличие или отсутствие у предмета некоторого качества само по себе является признаком [1, с. 26–27]. Восприняв все это многообразие признаков и их носителей, человек стремится передать свое видение окружающей действительности адресату [2, с. 267].

В простом неосложненном предложении в основе механизма формирования самостоятельной элементарной признаковой ситуации (ситуация, содержанием которой является признак носителя как его качество или свойство) лежит соотношение квалификативного признака и его носителя, выраженное предикативной связью [2, с. 550]: *Anne était en colère* 'Анна была в ярости'; *Mes jambes sont très longues* 'Ноги у меня – очень длинные'. Традиционно считается, что предикативная связь создается между подлежащим и сказуемым (личная форма глагола) и эксплицируется в категориях модальности, времени и лица [3, с. 266]. Вместе с тем соотношение квалификативного признака и его носителя нередко оформляется вторичнопредикативной связью (Е. А. Алексеева, Н. Д. Арутюнова, В. И. Банару, Г. А. Золотова и мн. др.), обуславливая формирование элементарной признаковой ситуации как компонента осложненной процессуально-признаковой ситуации: *Anne rentra chez elle en colère* 'Анна

вернулась домой в ярости'; *J'ai les jambes très longues* 'Ноги у меня – очень длинные'.

Основная часть. Во французском языке сообщение о наличии у одушевленного носителя квалификативного признака реализуется прежде всего в простом предложении, построенном по модели «подлежащее – сказуемое, выраженное глаголом *être* 'быть', – предикатив». Данный факт представляется вполне закономерным: *être* является связочным глаголом, который служит для соотношения носителя (выражен подлежащим) и его квалификативного признака (представлен предикативом) [4, р. 952]. В таких предложениях содержание самостоятельной элементарной признаковой ситуации формируется шестью квалификативными признаками одушевленного носителя: **1) внешний вид** (цвет, размер или форма части тела, рост, телосложение, прическа, детали одежды): *J'étais jolie dans ma jeunesse* 'В молодости я была хороша собой'; *Sa chevelure était toujours aussi dense* 'Его шевелюра была все такой же густой'; **2) эмоциональное состояние** (чувства: от ярости до радости): *Marie est de bonne humeur* 'Мария пребывает в хорошем настроении'; *Elle est surprise* 'Она удивлена'; **3) физическое состояние** (возраст, здоровье, особенности развития): *En tournée, il est fatigué* 'Во время гастролей он всегда уставший'; *La femme de Marc est enceinte* 'Супруга Марка – беременная'; **4) отношение к окружающим** (дружелюбие, настороженность, злость и т. д.): *Tu es méchant* 'Ты злой'; *Le garçon était bien élevé et bienveillant* 'Мальчик был хорошо воспитанным и дружелюбным'; **5) психологические особенности** (черты характера, склонности, привычки): *La jeune fille était*

mélancolique et sensible 'Девушка была задумчивой и чувствительной'; **б) интеллектуальные способности** (ум, талант, мышление): *Elle est bête* 'Она глупая'.

Все эти квалификативные признаки носителя формируют содержание самостоятельной элементарной признаковой ситуации и в простых предложениях, построенных по модели «подлежащее – сказуемое, выраженное глаголом *avoir* 'иметь', – прямое дополнение – предикатив»: 1) внешний вид (*La fleuriste avait les yeux rouges* 'Глаза у цветочницы были красные'); 2) эмоциональное состояние (*Elle a l'air surprise* 'Она кажется удивленной'); 3) физическое состояние (*Votre bébé a les ganglions gonflés* 'Лимфатические узлы у вашего ребенка увеличены'); 4) отношение к окружающим (*La serveuse avait l'air sympathique* 'Официантка казалась дружелюбной'); 5) психологические особенности (*Le policier avait le regard fuyant* 'Взгляд у полицейского был бегущим'); 6) интеллектуальные способности (*Antoine avait l'air bête* 'Антуан имел глупый вид').

Сочетаясь с оформленной определенным артиклем именной группой в позиции прямого дополнения, глагол *avoir* служит для выделения некоторой особенности субъекта [5, p. 128]. На этом основании высказывания, построенные по модели «подлежащее – сказуемое, выраженное глаголом *avoir* 'иметь', – прямое дополнение – предикатив», можно приравнивать к презентативной конструкции *en ce qui concerne* [6, p. 94]: *Votre bébé a les ganglions gonflés* 'Лимфатические узлы у вашего ребенка увеличены' = *En ce qui concerne votre bébé, ses ganglions sont gonflés* 'Что касается вашего ребенка, лимфатические узлы у него увеличены'.

Определенная детерминация именной группы и возможность трансформации с использованием презентативной конструкции *en ce qui concerne* свидетельствуют об установлении вторичнопредикативной связи между прямым дополнением и его определением: *Votre bébé a les ganglions gonflés*. → *Votre bébé a les ganglions qui sont gonflés*. → *Les ganglions de votre bébé sont gonflés* 'Лимфатические узлы у вашего ребенка увеличены'.

Для обозначения результата свертывания вторичнопредикативного отношения между неглавными членами предложения используем термин трансформ. Поскольку в трансформе есть собственное подлежащее (прямое дополнение сказуемого) и предикатив, создается своего рода аналог предикативного ядра, так называемый **предикативный трансформ** [7, с. 47]. Вместе с тем наличие предикативного трансформ не изменяет моноситуативности простых предложений, построенных по модели «подлежащее – сказуемое, выраженное глаголом *avoir* 'иметь', – прямое дополнение – предикатив». Предикативное ядро такого предложения не формирует элементарную ситуацию: наличие у субъекта части тела (органа, отличительно-го свойства) следует из пресуппозиции.

Предикативный трансформ реализуется в простых моноситуативных предложениях с *avoir* и глаголами, обозначающими ментальные действия: *Stéphanie trouvait Karl beau* 'Стефания находила (считала) Карла красивым'. → *Stéphanie trouvait que Karl était beau* 'Стефания находила (считала), что Карл был красивым'; *Léa n'estimait sa fille ni jolie ni intelligente* 'Лея не считала свою дочь ни красивой, ни умной'. → *Léa estimait que sa fille n'était ni jolie ni intelligente* 'Лея считала, что ее дочь не была ни красивой, ни умной'.

В предложениях с глаголами ментального действия (как и в предложениях с глаголом *avoir*) содержание элементарной признаковой ситуации формируется всеми шестью квалификативными признаками одушевленного носителя. На этом основании считаем целесообразным говорить о репрезентации элементарной признаковой ситуации посредством предикативного трансформ в простых моноситуативных предложениях, построенных по модели «подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – предикатив».

В случае замещения прямого дополнения личным местоимением и разрыва непосредственной синтагматической связи подлежащего трансформ и его предикатива формируется **дистантный предикативный трансформ**: *Stéphanie le trouvait beau* 'Стефания находила (считала) его красивым'; *Léa ne l'estimait ni jolie ni intelligente* 'Лея не считала ее ни красивой, ни умной'. Простое предложение при этом соответствует модели «подлежащее – прямое дополнение-местоимение – сказуемое – предикатив».

Проанализируем следующее высказывание и его трансформацию:

Stéphanie trouva Karl inconscient 'Стефания нашла Карла в бессознательном состоянии'. → *Stéphanie trouva Karl. Celui-ci était inconscient à ce moment-là* 'Стефания нашла Карла. В тот момент он был в бессознательном состоянии'.

Прилагательное *inconscient* 'в бессознательном состоянии' присоединяется к переходному глаголу *trouver*, v. tr. 'découvrir en cherchant dans l'espace' 'обнаружить путем поиска в пространстве' [4, p. 2637]. Употребляясь в этом значении, *trouver* выполняет синтаксическую функцию сказуемого и дополнительно выступает окказионально связочным глаголом, посредством которого объекту действия *Karl* предикативуется квалификативный признак в *бессознательном состоянии*. При этом предикативное ядро простого предложения формирует содержание элементарной процессуальной ситуации (Стефания обнаружила Карла), а предикативный трансформ – содержание элементарной признаковой ситуации (Карл был в бессознательном состоянии). Другими словами, анализируемое высказывание является полиситуативным и репрезентирует осложненную процессуально-признаковую ситуацию.

Предикатив, который является необязательным компонентом синтаксической структуры простого предложения, обязательный в его семантической структуре, определяем термином признаковый модификатор. В простых полиситуативных предложениях, построенных по модели «подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – признаковый модификатор», реализуется предикативный трансформ. При этом подлежащее предикативного трансформ выражено именем существительным (собственным или нарицательным), а предикатив обозначает физическое состояние носителя (*Stéphanie trouva Karl inconscient* 'Стефания нашла Карла в бессознательном состоянии') или его внешний вид (*Sans ce prétexte d'hôpital, elle n'aurait jamais vu cet homme nu* 'Если бы не больница, она никогда бы не увидела этого мужчину обнаженным'). В случае замещения прямого дополнения личным местоимением в полиситуативных простых предложениях формируется дистантный предикативный трансформ (*Stéphanie le trouva inconscient* 'Стефания нашла его в бессознательном состоянии'; *Sans ce prétexte d'hôpital, elle ne*

l'aurait jamais vu ni 'Если бы не больница, она никогда бы не увидела его обнаженным').

Соотношение квалификативного признака с носителем в момент совершения им физического действия обуславливает порождение полиситуативных простых предложений, построенных по модели «подлежащее – сказуемое – признаковый модификатор». При этом только четыре квалификативных признака формируют содержание элементарной признаковой ситуации как компонента осложненной: **1) эмоциональное состояние** (*Le dog walker repartit stupéfait* 'Человек, выгуливающий собаку, ушел изумленным'), **2) физическое состояние** (*M. Morrison réintègre son appartement sain et sauf* 'М. Моррисон вернулся в свою квартиру целым и невредимым'), **3) внешний вид** (*Il arriva tout rouge dans la grande salle* 'В большой зал он пришел раскрасневшимся'), **4) отношение к окружающим** (*Elle est partie furieuse contre Sarah* 'Она ушла рассерженная на Сару').

В высказываниях с признаковым модификатором, который сочетается с непереходным окказионально связным глаголом, вторичнопредикативное отношение устанавливается между подлежащим и его определением, формируя **полупредикативный трансформ**. Полупредикативный трансформ определяется через противопоставление предикативному трансформу: в полупредикативном трансформе вторичнопредикативное ядро представлено не полностью, а функцию его подлежащего выполняет подлежащее предикативного ядра: *Le dog walker repartit stupéfait* 'Человек, выгуливающий собаку, ушел изумленным'. → *Le dog walker repartit étant stupéfait* 'Человек, выгуливающий собаку, ушел, будучи изумленным'.

Заключение. Проведенный анализ неосложненных простых предложений позволяет сделать вывод о том, что для моно- и полиситуативных простых неосложненных предложений французского языка универсальным способом репрезентации элементарной признаковой ситуации является трансформ. В зависимости от наличия в трансформе собственного подлежащего и его расположения относительно предикати-

ва реализуются 3 вида трансформов: предикативный, дистантный предикативный и полупредикативный.

Предикативный трансформ с собственным подлежащим и предикативом реализуется в простых предложениях по моделям «подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – предикатив» и «подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – признаковый модификатор». Замещение подлежащего предикативного трансформы личным местоимением обуславливает формирование дистантного предикативного трансформы (модели «подлежащее – прямое дополнение – местоимение – сказуемое – предикатив» и «подлежащее – прямое дополнение – местоимение – признаковый модификатор»). В моноситуативных простых предложениях с предикативным и дистантным предикативными трансформами содержание элементарной признаковой ситуации формируется шестью квалификативными признаками носителя: физическое состояние, эмоциональное состояние, внешний вид, интеллектуальные способности, психологические особенности и отношение к окружающим. А в полиситуативных простых предложениях – только двумя признаками носителя: физическое состояние и внешний вид.

Отсутствие в трансформе собственного подлежащего обуславливает формирование полупредикативного трансформы (модель «подлежащее – сказуемое – признаковый модификатор»). Содержание элементарной признаковой ситуации при этом формируется четырьмя квалификативными признаками носителя: эмоциональное состояние, физическое состояние, внешний вид, отношение к окружающим.

С одной стороны, оформление элементарной признаковой ситуации трансформом детерминировано принципом языковой экономии, стремлением выразить максимальный объем информации минимальными языковыми средствами. С другой – выбор периферийных языковых средств является следствием речетворчества говорящего, который стремится таким образом реализовать свою коммуникативную установку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лаенко, Л. В. Категория признака в научном пространстве современного гуманитарного знания / Л. В. Лаенко // Вестн. Воронеж. гос. ун-та. Сер. лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 2. – С. 26–32.
2. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М.: Добросвет, 2004. – 862 с.
3. Виноградов, В. В. Основные вопросы синтаксиса предложения (на материале русского языка) / В. В. Виноградов // Исследования по русской грамматике: избр. тр. / В. В. Виноградов. – М., 1975. – С. 254–294.
4. Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française; sous la dir. de J. Rey-Debove, A. Rey. – Paris: Dictionnaires le Robert, 2013. – 2837 p.
5. Dictionnaire Hachette. – Paris: Hachette Éducation, 2009. – 1810 p.
6. Furukawa, N. Grammaire de la prédication seconde / N. Furukawa. – Louvain-la-Neuve: Duculot, 1996. – 167 p.
7. Манько, Н. И. Семантико-прагматический потенциал моно- и полипропозитивного простого предложения во французском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / Н. И. Манько; Мин. гос. лингвист. ун-т. – Минск, 2018. – 131 л.

REFERENCES

1. Laenko, L. V. Kategorija priznaka v nauchnom prostranstve sovremennogo humanitarnogo znaniya / L. V. Laenko // Vestn. Voronezh. gos. un-ta. Ser. lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija. – 2002. – № 2. – S. 26–32.
2. Gak, V. G. Teoreticheskaja grammatika francuzskogo jazyka / V. G. Gak. – M.: Dobrosvet, 2004. – 862 s.
3. Vinogradov, V. V. Osnovnye voprosy sintaksisa predlozhenija (na materiale russkogo jazyka) / V. V. Vinogradov // Issledovanija po russkoj grammatike: izbr. tr. / V. V. Vinogradov. – M., 1975. – S. 254–294.
4. Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française; sous la dir. de J. Rey-Debove, A. Rey. – Paris: Dictionnaires le Robert, 2013. – 2837 p.
5. Dictionnaire Hachette. – Paris: Hachette Éducation, 2009. – 1810 r.
6. Furukawa, N. Grammaire de la prédication seconde / N. Furukawa. – Louvain-la-Neuve: Duculot, 1996. – 167 p.
7. Man'ko, N. I. Semantiko-pragmaticheskij potencial monoi polipropozitivnogo prostogo predlozhenija vo francuzskom jazyke: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.05 / N. I. Man'ko; Min. gos. lingvist. un-t. – Minsk, 2018. – 131 l.